



Un nouveau président pour le conseil d'administration 2009-2010

Montréal, le 12 juin 2009 – L'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) est fier d'annoncer le premier mandat de la présidence de Monsieur François Abraham, traducteur agréé de Montréal, professionnel à son compte dans le milieu de la traduction depuis près d'une quinzaine d'années.

Avant d'entreprendre son périple dans l'univers des mots et des idées, François Abraham, trad. a., s'est doté d'une formation d'ingénieur en électronique. Après un décollage réussi, il a occupé les fonctions d'électronicien de bord durant six années au sein de l'Armée de l'air française, accumulant de nombreuses heures de vol. Il était alors chargé de la traduction des manuels d'utilisation, de la coordination des équipes et de la formation. Une fois atterri en sol québécois, il est revenu, en 1997, après une escale en gestion de projets, à ses premières amours : les langues et la traduction. Bien que ses missions le fassent souvent naviguer au-dessus de territoires purement techniques – aéronautique, ingénierie, énergie, militaire –, il adore mettre le cap sur l'histoire et la géopolitique. M. Abraham a participé à maints projets de localisation au cours desquels il a acquis une bonne connaissance de nombreux outils d'aide à la traduction. Élu administrateur de l'OTTIAQ en 2005, puis nommé vice-président aux Communications en 2008, parce qu'il avait à cœur de s'engager dans le milieu langagier, il répond toujours présent lorsqu'il s'agit d'aider les traducteurs débutants... et les autres!

Dans le cadre de ses fonctions, François Abraham, trad. a., sera appuyé par les membres du comité exécutif composé de :

- Johanne Boucher, trad. a., chef du service de traduction à AMEX Canada Inc, qui occupera la fonction de première vice-présidente, Affaires professionnelles, pour un deuxième mandat;
- Didier Féminier, trad. a., travailleur autonome, qui sera deuxième vice-président, aux Communications, pour un premier mandat;
- Suzanne Mondoux, trad. a., Directrice du Service linguistique de l'Institut canadien des comptables agréés, trésorière pour un cinquième mandat;
- Renée O'Dwyer, erg., MAP, administratrice nommée par l'Office des professions.

Le Conseil d'administration sera composé de Sylvie Ceacero, administratrice nommée, Jérôme Demers, trad. a., Yvon Dugal, trad. a., Marcel Gagnon, trad. a., Grant Hamilton, trad. a., André Montgiraud, trad. a., Éliane Orléans-Gerstein, int. a., Bruno Petrucci, administrateur nommé, Wilma Scappaticci, trad. a. et Michel Séguin, term. a.

L'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) compte près de 2 000 membres et s'est donné pour mission de promouvoir le caractère professionnel de l'exercice de ses membres, de favoriser l'amélioration de la pratique professionnelle et son adaptation à l'évolution des conditions technologiques, économiques, institutionnelles et culturelles. Il assure ainsi son mandat de protection du public.

Pour plus d'information : Catherine Guillemette-Bédard, responsable des communications
Tél. : 514 845-4411, poste 225
cgbedard@ottiaq.org